

跨越 赤道的橋

KUAYUE
CHIDAO DE QIAO

献给用生命铸造中新友谊的人们

马保茹 著

河北人民出版社



情洒太行的新西兰友人

凯瑟琳·霍尔——何明清女士



纪念中国人民抗日战争

暨世界反法西斯战争胜利七十周年



跨越 赤道的 桥

献给用生命铸造中新友谊的人们

马保茹 著

河北人民出版社

图书在版编目（CIP）数据

跨越赤道的桥/马保茹著. —石家庄：河北人民出版社，2016.3

ISBN 978-7-202-11108-6

I . ①跨… II . ①马… III . ①纪实文学—中国—当代 IV . ①125

中国版本图书馆CIP数据核字（2016）第040982号

书 名	跨越赤道的桥——献给用生命铸造中新友谊的人们		
著 者	马保茹		
责任编辑	解京宁		
美术编辑	李 欣		
责任校对	付敬华		
封面设计	王 超		
出版发行	河北出版传媒集团 河北人民出版社 (石家庄市友谊北大街330号)		
印 刷	河北新华第一印刷有限责任公司		
开 本	787×1092毫米 1/16		
印 张	23.5		
字 数	361 000		
版 次	2016年3月第1版 2016年3月第1次印刷		
书 号	978-7-202-11108-6		
定 价	98.00元		
版权所有	翻印必究		



凯瑟琳·霍尔

救死扶伤，忘我献身。
支援抗战，青史永存。

纪念新西兰友人

凯瑟琳·霍尔女士

聂荣臻

序 一

凯瑟琳·霍尔和路易·艾黎两位新西兰人，在20世纪的中国历史舞台上，承担了民间大使的重要角色。他们的传记，被两国人民书写，他们的事迹，被以不同的形式记录和传扬着。

纵观新中友协成立以来60多年的历史，我们与中国人民有着密切的合作关系和友好交往。尤其是凯瑟琳·霍尔和路易·艾黎在中国的传奇经历，以及他们为中国做出的贡献，使得新中友协与中国的密切联系更加深刻。多年来，双方为促进两国人民的友谊，做了许多有意义的工作。

在中国，新中友协和很多中国人，为促进两国人民的友好所做出的努力工作，其深远意义是无法估量的。大家所做的一切，都基于我们所提到的这两位新西兰人。

在马保茹的这本书中，以其长期致力于新中友好工作的视角，真实地记录了那段历史，生动地描述了新中人民之间友谊的交往和发展的故事。

我们在中国开展的援助项目，是在继承和发扬路易·艾黎和凯瑟琳·霍尔的国际主义精神。而这种精神的继承和传扬，仍会对当前和今后的数代人，产生巨大的影响。

该书的出版，能使更多的中国人了解发生在我们之间的美好故事。正像马保茹在书中所说的那样：由路易·艾黎和凯瑟琳·霍尔早已经建立起来的新中友谊之桥，激励着我们两国人民更紧密地加强合作和交流。

马保茹，是新西兰中国友好协会授予的三名终身荣誉会员之一。她本人在很多年前，已经是座新西兰与中国之间友谊的桥梁。

她从很多年前，就开始在保定地区进行凯瑟琳·霍尔资料的收集和研究，由她写这本书是有得天独厚的条件。实际上，她早就在用行动书写这本书了。从她第一次为新中友协副主席、新西兰作家汤姆·牛纳姆访问保定地区时做翻译后，她就一直倾注着热情，去发扬和光大凯瑟琳·霍尔的

奉献精神，去传播和延续新中友好。

最近这几年，为了更全面地了解路易·艾黎，她又不辞辛苦，多次去了甘肃和陕西，到路易·艾黎曾工作过的地方，走访了许多当事人和他们的后辈。她为此做出的巨大付出感动了很多新西兰人和中国人。

她的书，图文并茂，除了她精心收集的历史照片外，绝大多数记录了一个个故事瞬间的照片，都由她本人摄影。那些照片的背后，体现着拍摄者的执着精神。

她曾多次访问新西兰，与新中友协有着密切的接触，我们分享着对她的尊敬，感受着她发自内心的热情和友好。谢谢马保茹记录和讲述着新西兰和中国人民之间发生的真实和感人的故事，感谢她为新西兰和中国之间做出的重要贡献，而她所做的这些都是在促进我们两国人民之间的伟大友谊。

荣大伟（新西兰）

新西兰中国友好协会主席

序 二

在新西兰，我们对能有马保茹这样忠诚的朋友深感幸运！

从新中友协副主席汤姆·牛纳姆先生第一次走访保定地区，遇到马保茹开始，多年来，伴随着她对凯瑟琳·霍尔在这个地区为当地民众医疗健康所做工作的深入了解和研究，我们的友好关系也在增长和加深。

很多年前，路易·艾黎托付汤姆·牛纳姆，继续探寻一个名叫凯瑟琳·霍尔的“没有宣传过的女英雄”。汤姆·牛纳姆在搜寻那些还记得凯瑟琳的人们的过程中，得到了一个人的帮助，她就是当时保定地区外事办公室的一位叫马保茹的热情的年轻人。

马保茹在延续发扬何明清（凯瑟琳·霍尔中文名）的传奇经历和精神上，以及对新中两国友谊的发展中，都起到了至关重要的作用。现在她决定落笔记录这一切，我们对此感到非常欣喜。

由于马保茹女士多年来锲而不舍的努力工作，在我任新中友协主席期间，授予了她新西兰中国友好协会终身荣誉会员的称号。

我们两国人民是幸运的。

因为我们有路易·艾黎终身不懈的努力和与中国人民建立的友谊，以及凯瑟琳·霍尔对中国人民的无私的贡献。如今这些都被马保茹记录下来，她为此也付出了极大的心血和精力。这些年来，马保茹不懈地帮助新中友协继承和发扬凯瑟琳·霍尔救死扶伤的精神，为偏远山区人民做了不少实事。我们非常感谢她写下这些经历，她的友好和努力的工作，将促进和发展我们两国人民的友谊。

艾瑞克·利文斯通（新西兰）

新西兰中国友好协会原主席

序 三

新西兰人路易·艾黎，20世纪80年代在北京写信给新西兰记者汤姆·牛纳姆先生，请他前往中国华北的保定地区采访。起因是新西兰女护士凯瑟琳·霍尔曾于1922至1940年间在那里工作过。艾黎写道：“如果她是个男人，早就出名了。”

也就是那个时候，汤姆·牛纳姆认识了在保定地区外事办公室工作的马保茹。他们一起到凯瑟琳·霍尔曾工作过的、在抗日战争中曾被日本人侵略过的地方采访。当地老百姓对凯瑟琳·霍尔记忆深刻，讲述了她勤奋工作和为老百姓治病救命的感人事迹。

经过他们深入调研和采访，汤姆·牛纳姆为凯瑟琳·霍尔写的传记出版了，马保茹也多次发表文章，使得这位曾对中国人民无私奉献的新西兰女性被人们逐渐了解，她曾冒着生命危险帮助白求恩大夫和八路军，她对中国人民的真挚感情和奉献精神感动和影响着很多人。这种精神也激励着马保茹，多年来使她不知疲倦的工作，不论是在中国还是在新西兰都在一直努力不懈的追寻凯瑟琳的足迹，传播凯瑟琳·霍尔的精神。

马保茹女士和凯瑟琳·霍尔一样，她是一个有责任心、重感情的人，由她来写一本这样关于新中友协和凯瑟琳·霍尔的书是最合适不过的了。

云达忠（新西兰）

新西兰中国友好协会原主席

目 录 | CONTENTS

第一章 我与新西兰的不解之缘

一、参加新西兰中国友好协会成立60周年庆典 / 4

二、应邀穿行新西兰南北岛 / 9

（一）耐人寻味的奥克兰 / 9

（二）汉密尔顿隋家五代中国情 / 13

（三）陶朗阿 美丽的港湾友善的人们 / 22

（四）罗托鲁阿的优秀青年 / 27

（五）霍克湾区住着不知疲倦的荣大伟 / 29

（六）马斯特顿小镇上的老妈妈 / 37

（七）纳尔逊的美景和感受到的亲情 / 38

（八）基督城的云达忠夫妇 / 47

（九）丹尼丁别样的城市 / 56

（十）基督城赞震不垮的路易·艾黎故乡 / 59

（十一）与惠灵顿的玛丽·霍尔在一起 / 63

（十二）内皮尔凯瑟琳·霍尔的出生地 / 69

（十三）重返多彩的奥克兰 / 75

1. 参加李明女士生日家宴 / 76

2. 悼念天堂的朋友汤姆·牛纳姆 / 78

3. 知恩思报的邓邦镇、卢波夫妇 / 80

4. 拜访凯瑟琳·霍尔亲属 / 89

5. 一往情深的李衍玲 / 95

6. 终身难忘伊思平 / 99

7. 美景难尽收 情谊话不尽 / 105

三、我眼中的新西兰 / 111

第二章 把自己嫁给中国的凯瑟琳·霍尔

一、凯瑟琳·霍尔的家庭背景 / 116

二、走进古老的中国 / 118

三、创建乡村医院 / 122

四、坚守正义，支援抗战 / 126

（一）白求恩与凯瑟琳·霍尔 / 136

（二）解放军白求恩国际和平医院 / 139

五、凯瑟琳·霍尔与燕京大学 / 141

六、友人回忆 / 145

（一）柯棣华夫人郭庆兰的回忆 / 145

（二）王曾寿的回忆 / 156

（三）吕中玉的回忆 / 160

（四）冯双录的回忆 / 162

（五）采访牛眼沟 / 168

七、名人眼中的凯瑟琳·霍尔 / 180

（一）国家荣誉主席宋庆龄眼中的凯瑟琳·霍尔 / 180

（二）聂荣臻元帅眼中的凯瑟琳·霍尔 / 180

（三）红色外交家董越千眼中的凯瑟琳·霍尔 / 186

（四）学者赵复三眼中的凯瑟琳·霍尔 / 188

第三章 一诺千金的汤姆·牛纳姆

一、汤姆·牛纳姆和我 / 190

二、汤姆·牛纳姆与黄永玉 / 198

三、记凯瑟琳·霍尔的百岁生日纪念活动 / 201

（一）凯瑟琳雕像 / 209

（二）保定旅游局上报全国对外友协的活动总结 / 210

四、红色之旅 / 212

（一）开启红色之旅 / 212

（二）书法家熊任望教授力挺红色之旅 / 223

（三）红色之旅爱心捐献活动 / 225

（四）重建何明清诊所 / 229

（五）蜂鸟摄影人红色之旅百里行 / 236

（六）万水千山隔不断 / 240

（七）国际义工 / 243

第四章 中国人民的老朋友路易·艾黎

- 一、冬访吕宛如大姐 / 248
- 二、春访山丹 / 256
- 三、探寻双石铺（忆何克） / 277
- 四、路易·艾黎无私捐献中国文物 / 293
- 五、工合国际活动片段 / 299
- 六、新中友协荣誉会员刘国忠 / 304
- 七、幸运女孩申倩倩 / 306

第五章 共筑友谊桥梁

- 一、凯瑟琳·霍尔亲属寻梦中国 / 308
 - （一）霍家代表参加抗战胜利60周年 / 308
 - （二）梦的追求 爱的延伸 / 311
- 二、远方来鸿 / 316
- 三、他来自柏林 / 318
- 四、凯瑟琳·霍尔故乡人 / 320
- 五、汤姆一年两次来访保定 / 323
- 六、专程为何明清扫墓的老夫妻 / 325
- 七、新西兰女作家瑞尔保定情 / 326
 - （一）爱在中国 / 327
 - （二）一份珍贵的圣诞礼物 / 332
- 八、1999年底克拉克总理收到一件礼物 / 334
- 九、保定学生代表团首次走进新西兰 / 335
- 十、河北省经济代表团首次访问新西兰 / 342
- 十一、奥克兰的“亚洲节” / 343
- 十二、新西兰友人的红色情结 / 349
 - （一）影视工作者弗朗斯 / 349
 - （二）又来影视人 / 349
- 十三、新中友协主席艾瑞克·利文斯通先生和夫人访保 / 349
- 十四、新西兰友人在保定 / 354

跋 / 359



海内存知己
天涯若比邻

第一章 我与新西兰的不解之缘

我从1980年至2009年，先后在保定地区外事办公室、保定地区旅游局和保定市旅游局工作，曾历任英语翻译、副科长、副局长、调研员等职务。2014年退休。由于工作关系我接待过许许多多的外国朋友。令我没有想到的是，自1989年第一次接待新西兰中国友好协会副主席汤姆·牛纳姆先生后，竟然使我与新西兰结下了不解之缘。

汤姆·牛纳姆先生为了促进新中世代友好，为了完成新西兰著名社会活动家、中国工合国际委员会创始人之一路易·艾黎病重时的一句“一定要为凯瑟琳·霍尔写本传记”的嘱托，汤姆从1989年的首次采访一直到完成《凯瑟琳·霍尔传》的出版，历时两年多。这之后，他先后自费六次来到中国保定，足迹踏遍唐县、曲阳县、安国市、定州市的山山水水，村村落落，收集凯瑟琳的资料和事迹。汤姆的著作还被列入《国际友人丛书》，前外交部长黄华先生还给该丛书写了总序。汤姆·牛纳姆还撰写并出版了《新西兰女性在中国》一书，这必将成为中新两国人民友好见证而载入史册。

汤姆除了写书，还与我们共同合作，拍摄大型纪录片《天使·战士·中国情——忆凯瑟琳·霍尔》；共同组织了“凯瑟琳·霍尔百岁诞辰纪念活动”；完成了何明清（凯瑟琳·霍尔的中文名字为何明清）诊所的重建；以及其他多项中新友好活动。这些都无不浸透着汤姆的激情和心血。我在陪同汤姆在河北的采访收集资料中担任翻译，对凯瑟琳·霍尔的了解也在不断加深。20世纪30年代，在中国人民抗日战争中，凯瑟琳·霍尔对中国人民和军队给予了巨大的帮助，做出了不朽的功绩。凯瑟琳·霍尔是伟大国际主义战士诺尔曼·白求恩的朋友和战友。她千方百计地设法帮助八路军

到敌占区购买药品，并冒着生命危险冲破日军的封锁线，把药品、医疗器材和亟需的军用电台送到抗日根据地。

这些年来通过和汤姆交往与合作，我还结识了凯瑟琳·霍尔的家人和朋友，并与这个“大家庭”建立了非常友好的关系。正因如此，我认识了前后三届新西兰中国友好协会主席，他们是云达忠先生，艾瑞克·利文斯通先生和现任新中友协主席荣大伟先生。在和他们的接触往来中同样结下深厚友情。又通过他们，我结识到了更多的新西兰友人，也有更多的新西兰朋友走进我的家乡河北保定。

凯瑟琳·霍尔的这种实实在在的国际主义精神，一直感染和激励着我。至今（2015年）一晃竟然有26年了！凯瑟琳在贫苦山乡送医、送药；面对鬼子刺刀的勇敢无畏；对八路军抗战将士的真诚帮助。凯瑟琳多年坚守在贫苦山区生活、工作，完全把自己融入到当地百姓之中，后来居然能操一口纯正的唐县、曲阳乡音！

虽然我从未见过凯瑟琳·霍尔，可是她的音容笑貌却经常与我在梦中相逢。这位新西兰女性，用她的勇气和善良，自觉地成为中国人民在艰苦卓绝的抗日战争中的一员。她的事迹，至今在河北保定地区的安国、定州、唐县和曲阳一带流传着。她在1927年安国博爱医院使用过的铁质靠背椅，至今仍然完好地放在安国人民医院的外科诊室被使用；她的照片，现在被唐县白求恩纪念馆收藏、展出。她曾经工作和生活过较长时间的唐县牛眼沟和曲阳宋家庄一带的乡亲们，如今依然会在村口街巷边对来到这里寻踪凯瑟琳足迹的人们讲述有关她的事迹，传颂着从父辈那里亲耳听到对她发自内心的怀念和赞美。

年轻的凯瑟琳上世纪二十年代初来到中国后，先是在北京条件较好的协和教会医院做护士，之后再辗转到贫穷落后的河北省的县乡村落行医，这本身就是对她在生活环境和环境上的一个极大挑战；她需要克服很多常人难以想象的困难，并且需要付出高于在城市工作几倍的艰辛。那时河北的乡村，尤其是太行山区的乡村，冬天天寒地冻，夏天蚊蝇成灾，穷苦农民缺医少药。许多村子通往外村连条像样的路都没有，几乎全是众人走出来的土路，交通十分落后。许多人一辈子没有走出过自己村子五里地以外的小天地，信息十分闭塞。当地村民一整村子人中文盲占百分之九十多，文化水平十分低下。广大老百姓生活贫困，房屋低矮阴暗、卫生条件

很差，许多村民一辈子没见过冲水厕所和洗澡堂。许多老百姓平时的口粮就是高粱、红薯，甚至连小米、玉米都成了奢侈食品。一家逢年过节才能吃上一顿白面馒头或者白面水饺，真是糠菜半年粮。即便是中国改革开放三十多年后的今天，河北省的唐县、曲阳县仍然是国家级的贫困县。凯瑟琳就是在这样一种环境下、在这样一群老百姓之中生活和工作的。在当时军阀混战、烽火连天的乱局下，她需要付出多大的勇气和毅力！她为穷苦的老百姓送医送药所做的一桩桩好事、为八路军做出英勇卓越的贡献，无数次地浮现在我的脑海中。很奇特的是，这些情景还经常会真事似出现在我的梦里，我也多次在这样的梦中醒来，这竟然成了我生活的一部分。许多时候，我都隐隐感觉我们一定是曾经谋面，一定是曾经相识。我们也一定曾经一起奔波在绵延的太行山地区，除了她黄色的头发和白皙的肤色外，她就是一个勇敢善良、吃苦耐劳、无私奉献、不屈不挠的优秀中国人。

我也曾经想到1979年诺贝尔和平奖获得者特蕾莎修女，塞尔维亚人特蕾莎修女19岁被修道院派往印度帮助穷人，帮穷人找药治病而自己坚守贫困，她一生就是牺牲和奉献。甚至克林顿·希拉里都感慨地说：“我帮德蕾莎修女提鞋都不配。”而我心目中的凯瑟琳·霍尔完全可以跟特蕾莎相媲美，因为她们心中都有大爱！

汤姆·牛纳姆先生和凯瑟琳·霍尔一样，是新中友协这个有60多年历史的民间团体成员，都是伟大的中新友谊的友好使者，是他们用无私、用爱，讲述和续写着新中人民友好。

特别是2012年从5月起两个多月时间里，当我在新西兰各地奔走访问的时候，凯瑟琳的亲朋好友们、新中友好协会的朋友们热情地接待了我。尤其是凯瑟琳唯一健在的好朋友，92岁的伊思平女士，她曾经拉着我的手面色庄重地叮嘱道：“马保茹，你抓紧时间把你经历的新中友好活动写写吧，我希望在活着的时候能看到你的书！”很多新西兰的朋友及我的家人，也以不同的方式，给予我热情地鼓励。这使得身患糖尿病多年、健康欠佳的我，感到了一份紧迫感和很大的责任压力。

我带着澎湃的激情，做了大量相关资料的收集工作。尽管文笔不是很好，我只想真实记录我们所做过的各项活动。自己感动的同时，也希望其他人从中受到某种启发和感受一种正能量。我把这么多年的经历的事情写出